

THE MODYVA RISK ANALYSIS

What it shows, what it doesn't, and where we go from here

Brussels, 17th July 2026

FR

Dear colleagues,

Following the Modyva risk analysis and the exchanges it has generated over recent weeks, we want to share with you **TAO's** analysis of this file, and where we believe it should lead.

THE REPORT'S OWN CONCLUSION

Modyva states that it formulates no recommendation on maximum platform working time, because “no deleterious effect on auditory health is demonstrated and no dose-effect relationship can be deduced.”

We want to be direct about what this means. This is not a clean bill of health. It is the predictable result of a four-week study that never compared conditions before and after the UPAs were introduced. Absence of evidence is not evidence of absence — and it is especially not evidence of absence when the study was never designed to find it.

WHAT THE STUDY’S OWN DATA SHOWS

Despite these limits, Modyva’s own figures confirm the scale of the problem:

- 78% report background noise in the headset
- 58% find the effort to understand remote speakers abnormally high
- 53% report disturbing volume variations
- 49% feel drained after meetings
- 60% say they continued interpreting despite believing they should have stopped

That last figure matters most. Right now, the decision to stop is made alone, mid-session, under pressure, with no objective data to support it. That is a psychosocial risk in its own right, and the report never names it as one.

WHY A FOUR-WEEK SNAPSHOT MISSES SO MUCH

Auditory harm linked to platform work is often cumulative, delayed, intermittent, or fluctuating — not the kind of stable, acute injury a short cross-sectional study is built to detect. A colleague with a pre-existing condition that worsens under exposure gets reclassified as “not relevant.” A resolved episode falls outside the recall window and vanishes from the data.

Gradual-onset symptoms with no single triggering event get discounted. Fluctuating symptoms get averaged into apparent normality. None of this means the harm isn't real — it means the method wasn't built to see it.

And this harm is not hypothetical. At the European Parliament, numerous cases of auditory pathology occurred during the rushed rollout of platforms in 2020. At SCIC, despite lower exposure, colleagues have had long sick leaves; some cases are recognised as occupational illness; a number of colleagues are excluded from platform work today because of it. A survey modelled on the EP's was requested for SCIC — it was never carried out.

THE STOP METHOD, INVOKED BUT NOT APPLIED

Modyva structures its recommendations using the STOP hierarchy — Suppression/Substitution, Technical, Organisational, Protective equipment — a framework that ranks the first two tiers as most effective. Yet the clearest S/T-tier measures already available to us — the UPAs, mandatory listed peripherals, the mandatory Code of Conduct, and the Interactio audio quality indicator — are absent from the report's table. What remains is concentrated almost entirely at the lowest tier: awareness campaigns, posters, training. We have tried that approach for five years. It has not worked.

THE LINE THAT MATTERS

What the exercise supports: acting now on the technical and equipment measures already identified. What it does not support: any change to the UPAs.

The UPAs were never evaluated by Modyva. No pre-UPA baseline exists. They were adopted as precaution, not because a dose-effect relationship had been proven. Nothing in this study removes that basis, and touching them now — on the

strength of a study that was deliberately kept from testing them — would be irresponsible and contrary to the principle of precaution and the institution's duty of care.

TAO'S ROAD MAP

1. A prescriptive shift: listed peripherals become mandatory, not recommended — solving the problem at the source and ending five years of voluntary non-compliance.
2. Reactivate the Interactio traffic light (green/red) indicator, giving Heads of Team objective criteria for stop-work decisions, instead of leaving that judgment to the interpreter alone, mid-exposure.
3. Pilots in High Distant Speaking Time units — Agri, Santé, and others — with loaner compliant microphones and SCIC support, using the reactivated indicator.
4. Deactivate AGC and echo cancellation on Interactio. Interactio is ISO 20109 compliant only without compression — AGC and echo cancellation activation and ISO compliance are mutually exclusive. This is also a documented source of Larsen effect. The European Parliament settled this question years ago.

These four measures should be formalised in a Sound Protocol as the fourth pillar of the UPAs — mandatory, not aspirational.

Alongside this, and separately, we are proposing the knowledge base needed to properly evaluate the risk going forward:

5. A longitudinal study — the one we have demanded from the outset. Six to twelve months, repeated measurements, a genuine pre-UPA baseline comparison, validated health indicators, and inclusion of colleagues currently excluded from platforms. This is not a Sound Protocol measure — it is what would give any future risk analysis the data it needs to actually answer the question this one could not.

A SEPARATE, AND SEPARATE, ISSUE: JUSTUS LIPSIUS

The sound quality problems in the Justus Lipsius booths (floors 20 and 35) and at CCAB are a distinct matter: in-person meetings, in rooms owned by the Council, not the Commission. Room-by-room calibration work with sound experts and interpreters is already under way, with partial results at JL so far. This needs to continue and extend to all rooms we serve — but it runs on its own track, separate from the hybrid-meeting measures above.

IN CONCLUSION

Health and safety and the quality and reliability of the service we provide are not competing priorities — they depend on each other. Participation is not meaningful when the sound is bad, for interpreters or for anyone listening to a distant speaker.

This is **TAO's** analysis of the Modyva risk analysis and the way forward it points to. We stand ready to collaborate with the Interpreters Delegation, the CPPT, and the Front Commun to build a common position and a concerted Action Plan. We will keep you informed as this develops. As always, your experience is what makes this case impossible to set aside — if you want to share what you're seeing in your own booth or meeting, please get in touch.

TAO-The Independents



TAO contact people for Interpreters:

Raúl Trujillo / Pablo Fernández del Castillo



Staff association of the European Commission

L'ANALYSE DES RISQUES MODYVA

Ce qu'elle révèle, ce qu'elle ne révèle pas, et la suite des événements

Bruxelles, le 17 juillet 2026

EN

Chers collègues,

À la suite de l'analyse des risques réalisée par Modyva et des échanges qu'elle a suscités ces dernières semaines, nous souhaitons vous faire part de l'analyse de ce dossier par **TAO**, ainsi que de la direction que, selon nous, elle devrait prendre.

LA CONCLUSION MÊME DU RAPPORT

Modyva précise qu'elle ne formule aucune recommandation concernant la durée maximale de travail sur la plate-forme, car « aucun effet néfaste sur la santé auditive n'est démontré et aucune relation dose-effet ne peut être déduite ».

Nous souhaitons être clairs sur ce que cela signifie. Il ne s'agit pas d'un certificat de bonne santé. C'est le résultat prévisible d'une étude de quatre semaines qui n'a jamais comparé les conditions avant et après la mise en place des UPA. L'absence de preuve n'est pas la preuve de l'absence — et ce n'est surtout pas la preuve de l'absence lorsque l'étude n'a jamais été conçue pour la mettre en évidence.

CE QUE RÉVÈLENT LES PROPRES DONNÉES DE L'ÉTUDE

Malgré ces limites, les chiffres fournis par Modyva elle-même confirment l'ampleur du problème :

- 78 % signalent un bruit de fond dans le casque
- 58 % trouvent que l'effort nécessaire pour comprendre les intervenants à distance est anormalement élevé
- 53 % signalent des variations de volume gênantes
- 49 % se sentent épuisés après les réunions
- 60 % déclarent avoir continué à interpréter alors qu'ils estimaient qu'ils auraient dû s'arrêter

Ce dernier chiffre est le plus important. À l'heure actuelle, la décision d'arrêter est prise seul, en cours de séance, sous pression, sans données objectives pour l'étayer. Il s'agit là d'un risque psychosocial à part entière, que le rapport ne mentionne pourtant jamais comme tel.

POURQUOI UNE ANALYSE SUR QUATRE SEMAINES PASSE À CÔTÉ DE TANT DE CHOSES

Les troubles auditifs liés au travail sur les plateformes sont souvent cumulatifs, différés, intermittents ou fluctuants — ce ne sont pas le genre de lésions stables et aiguës qu’une étude transversale de courte durée est conçue pour détecter. Un collègue présentant une affection préexistante qui s’aggrave sous l’effet de l’exposition est reclassé comme « non pertinent ». Un épisode résolu se situe en dehors de la période couverte par l’enquête et disparaît des données. Les symptômes à apparition progressive, sans événement déclencheur précis, sont écartés. Les symptômes fluctuants sont lissés pour donner une apparence de normalité. Cela ne signifie pas que les dommages ne sont pas réels — cela signifie simplement que la méthode n’a pas été conçue pour les détecter.

Et ces dommages ne sont pas hypothétiques. Au Parlement européen, de nombreux cas de pathologies auditives sont survenus lors du déploiement précipité des plateformes en 2020. Au SCIC, malgré une exposition moindre, des collègues ont dû prendre de longs congés maladie ; certains cas sont reconnus comme des maladies professionnelles ; un certain nombre de collègues sont aujourd’hui exclus du travail sur les plateformes à cause de cela. Une enquête calquée sur celle du Parlement européen a été demandée pour le SCIC — elle n’a jamais été réalisée.

LA MÉTHODE STOP, INVOQUÉE MAIS NON APPLIQUÉE

Modyva structure ses recommandations selon la hiérarchie STOP — Suppression/Substitution, Mesures techniques, Mesures organisationnelles, Équipements de protection —, un cadre qui classe les deux premiers niveaux comme les plus efficaces. Pourtant, les mesures les plus évidentes des niveaux S/T dont nous disposons déjà — les UPA, les périphériques obligatoires répertoriés, le Code de conduite obligatoire et l’indicateur de qualité audio Interactio — sont absentes du tableau du rapport. Ce qui reste se concentre presque exclusivement au niveau le plus bas : campagnes de sensibilisation, affiches, formations. Nous avons essayé cette approche pendant cinq ans. Elle n’a pas fonctionné.

CE QUI COMPTE VRAIMENT

Ce que cette étude soutient : agir dès maintenant sur les mesures techniques et relatives aux équipements déjà identifiées.
Ce qu'elle ne soutient pas : toute modification des UPA.

Les UPA n'ont jamais été évaluées par Modyva. Il n'existe aucune référence antérieure à leur mise en place. Elles ont été adoptées par mesure de précaution, et non parce qu'une relation dose-effet avait été prouvée. Rien dans cette étude ne remet en cause ce fondement, et y toucher aujourd'hui — en s'appuyant sur une étude qui a délibérément évité de les tester — serait irresponsable et contraire au principe de précaution ainsi qu'au devoir de diligence de l'institution.

LA FEUILLE DE ROUTE DE TAO

1. Un changement de nature normative : les périphériques répertoriés deviennent obligatoires, et non plus simplement recommandés — ce qui résout le problème à la source et met fin à cinq années de non-conformité volontaire.
2. Réactiver l'indicateur « feu tricolore » (vert/rouge) d'Interactio, afin de fournir aux chefs d'équipe des critères objectifs pour prendre des décisions d'arrêt de travail, au lieu de laisser ce jugement à la seule appréciation de l'interprète, en cours d'intervention.
3. Mener des projets pilotes dans les unités où le temps de parole à distance est élevé — Agriculture, Santé et autres — avec des microphones conformes prêtés et le soutien du SCIC, en utilisant l'indicateur réactivé.
4. Désactiver l'AGC et l'annulation d'écho sur Interactio. Interactio n'est conforme à la norme ISO 20109 qu'en l'absence de compression — l'activation de l'AGC et de l'annulation d'écho et la conformité à la norme ISO s'excluent mutuellement. Il s'agit également d'une source avérée d'effet Larsen. Le Parlement européen a tranché cette question il y a des années.

Ces quatre mesures devraient être formalisées dans un protocole sonore en tant que quatrième pilier des UPA — obligatoire, et non simplement souhaitable.

Parallèlement à cela, et séparément, nous proposons la base de connaissances nécessaire pour évaluer correctement le risque à l'avenir :

5. Une étude longitudinale — celle que nous avons réclamée dès le départ. Une durée de six à douze mois, des mesures répétées, une véritable comparaison de référence pré-UPA, des indicateurs de santé validés et l'inclusion de collègues actuellement exclus des plateformes. Il ne s'agit pas d'une mesure du « Sound Protocol » — c'est ce qui fournirait à toute future analyse des risques les données nécessaires pour répondre réellement à la question que celle-ci n'a pas pu élucider.

UNE QUESTION DISTINCTE, ET BIEN DISTINCTE : JUSTUS LIPSIUS

Les problèmes de qualité sonore dans les cabines du bâtiment Justus Lipsius (étages 20 et 35) et au CCAB constituent un sujet à part : il s'agit de réunions en présentiel, dans des salles appartenant au Conseil, et non à la Commission. Des travaux de calibrage salle par salle, menés en collaboration avec des experts du son et des interprètes, sont déjà en cours, avec des résultats partiels obtenus à ce jour au JL. Ces travaux doivent se poursuivre et s'étendre à toutes les salles que nous desservons — mais ils suivent leur propre voie, distincte des mesures relatives aux réunions hybrides évoquées ci-dessus.

EN CONCLUSION

La santé et la sécurité, ainsi que la qualité et la fiabilité du service que nous fournissons, ne sont pas des priorités concurrentes : elles sont interdépendantes. La participation n'a aucun sens lorsque la qualité sonore est mauvaise, que ce soit pour les interprètes ou pour toute personne écoutant un orateur éloigné.

Voici l'analyse par le **TAO** de l'étude de risques de Modyva et de la voie à suivre qu'elle indique. Nous sommes prêts à collaborer avec la Délégation des interprètes, le CPPT et le Front Commun afin d'élaborer une position commune et un plan d'action concerté. Nous vous tiendrons informés de l'évolution de la situation. Comme toujours, c'est votre expérience qui rend cette question incontournable — si vous souhaitez partager ce que vous observez dans votre propre cabine ou lors de vos réunions, n'hésitez pas à nous contacter.

TAO-The Independents



Contact TAO pour les Interprètes:

Raúl Trujillo / Pablo Fernández del Castillo

Join TAO to reinforce the staff's action and to be informed on your rights!

TAO -The Independents

European Commission

Rue Joseph II, 70 – 1049 Bruxelles

+32 2 296 25 89 // rep-pers-tao@ec.europa.eu



TAO - The Independents



You receive this email because you are an official or agent of the European Commission and therefore listed in its formal directory.

TAO-The Independents is an official EC staff association. [Here](#) to unsubscribe. [Here](#) to view our Policy statement.